



INFORME ANUAL DE PROYECTOS DE I+D+i

Como paso previo a la realización del informe, se ruega lean detenidamente las **instrucciones de elaboración de los informes de seguimiento científico-técnico de proyectos** disponible en la página web del ministerio.

A. Datos del proyecto

Relacione los datos del proyecto. En caso de que haya algún cambio, indíquelo cambiando de color el texto

Referencia	FFI2011-24340
Investigador principal	Jaime Nubiola
Título	Charles S. Peirce en Europa (1875-76): comunidad científica y correspondencia
Entidad	Universidad de Navarra
Centro	Depto. Filosofía
Fecha de inicio	1 enero 2012
Fecha final	31 diciembre 2014
Duración	3 años
Total concedido	29.040,00 euros

B. Informe de progreso y resultados del proyecto

B1. Desarrollo de los objetivos planteados

Describa los objetivos y el grado de cumplimiento de los mismos (en porcentaje respecto al objetivo planteado y, en su caso, con indicación de lo que queda por realizar en cada uno de ellos)

<u>Objetivo 1:</u> Identificación de la correspondencia de Charles S. Peirce en su estancia de quince meses en Europa entre abril de 1875 y agosto de 1876, transcribirla, traducirla al castellano y publicarla en la <i>web</i> con abundantes ilustraciones y anotaciones	<u>Progreso y consecución del objetivo 1:</u> Se ha llevado a cabo el cien por cien del plan previsto para la primera anualidad. Se han identificado, transcrito, traducido y publicado en la <i>web</i> con ilustraciones y anotaciones un total de 18 cartas de Peirce entre el 2 de abril y el 26 de julio de 1875 (http://www.unav.es/gep/SegundoViaje.html).
<u>Objetivo 2:</u> Documentar biográficamente de una manera adecuada y rastrear el legado documental de los científicos que Peirce contactó en este viaje para tratar de reconstruir la efectiva relación intelectual y personal de nuestro autor con cada uno de ellos. Se incluye la realización de algunas	<u>Progreso y consecución del objetivo 2:</u> Se ha llevado a cabo en un 70% el plan inicialmente previsto, pues se ha prestado gran atención a otros aspectos no previstos al principio como la correspondencia de la firma Repsold. Se han hecho las páginas <i>web</i> de Baeyer y MacColl. Están iniciadas las de Clifford y Ferrero y se tiene la documentación para la de Cellier.



traducciones de textos de Peirce que complementen adecuadamente esa correspondencia	<p>Se han llevado a cabo las traducciones complementarias previstas.</p> <p>No ha sido posible en cambio hacer un viaje a Inglaterra para la búsqueda documental por falta de recursos suficientes y de tiempo. Se ha procurado compensar esto mediante la correspondencia electrónica con los centros de investigación.</p>
<p><u>Objetivo 3:</u></p> <p>Preparar una publicación colectiva que dé cuenta de los principales resultados alcanzados en este estudio de la correspondencia europea de Peirce, prestando particular atención a esta dimensión de la cooperación investigadora</p>	<p><u>Progreso y consecución del objetivo 3:</u></p> <p>Hemos sido invitados a publicar un artículo sobre las ilustraciones en las cartas de Peirce en un importante volumen colectivo publicado en Berlín por los Profs. F. Engel, M. Queisner and T. Viola, eds., <i>Das bildnerisches Denken: Charles S. Peirce</i>, Akademie Verlag, Berlin, 2012, 175-185.</p> <p>El investigador principal ha sido nombrado Chairman del Peirce Centennial Congress que tendrá lugar en Lowell, MA, en julio del 2014. Hemos propuesto un panel sobre "The Cosmopolitan Peirce".</p> <p>El investigador principal ha acudido con cargo al proyecto al <i>14th International Meeting on Pragmatism</i> en Sao Paulo, donde ha presentado algunos resultados de la investigación y se ha reunido con expertos.</p>

Cree tantas filas como necesite

B2. Actividades realizadas y resultados alcanzados

Describe las actividades científico-técnicas realizadas para alcanzar los objetivos planteados en el proyecto. Indique para cada actividad los miembros del equipo que han participado. **Extensión máxima 2 páginas**

I. -Transcripción, traducción, anotación e instalación en la *web* de las 16 cartas de C. S. Peirce entre abril y julio de 1875 (Londres, Hamburgo, Berlín): Sara Barrena, Izaskun Martínez, Jaime Nubiola.

REALIZADO. Se incluye listado de las cartas [<http://www.unav.es/gep/SegundoViaje.html>]

02.04.1875. Nueva York. Carta de Charles S. Peirce a Carlile P. Patterson

02.04.1875. Nueva York. Carta de Charles S. Peirce a Julius E. Hilgard

14.04.1875. Chester, UK. Carta de Charles S. Peirce a su familia

18.04.1875. Leamington, UK. Carta de Charles S. Peirce a su familia

24.04.1875. Londres, UK. Carta de Charles S. Peirce a su familia

30.04.1875. Londres, UK. Carta de Charles S. Peirce a Carlile P. Patterson

02/04.05.1875. Londres, UK. Carta de Charles S. Peirce a su madre

16.05.1875. Londres, UK. Carta de Charles S. Peirce a un lógico británico

31.05.1875. Hamburgo, Alemania. Carta de Charles S. Peirce a Carlile P. Patterson

04.06.1875. Berlín, Alemania. Carta de Charles S. Peirce a Carlile P. Patterson

07.06.1875. Berlín, Alemania. Carta de Charles S. Peirce a Carlile P. Patterson

30.06.1875. Berlín, Alemania. Carta de Charles S. Peirce a Carlile P. Patterson



7.07.1875. Leipzig, Alemania. Carta de Charles S. Peirce a Arthur Searle

14.07.1875. Berlín, Alemania. Carta de Charles S. Peirce a Julius E. Hilgard

-Estudio y preparación de una página sobre la documentación acerca de la adquisición de un péndulo reversible en Repsold (Hamburgo), junio 1875: Javier Sánchez Cañizares.

REALIZADO. [<http://www.unav.es/gep/PendoloRepsold.html>]

-Estudio y preparación de una página *web* sobre la relación de C. S. Peirce con:

REALIZADO UN 70%

General Baeyer, Johann Jacob: M^a del Sol Romano: <http://www.unav.es/gep/JohannJacobBaeyer.html>

Cellérier, Jean-Charles: M^a del Sol Romano: PENDIENTE

Clifford, William K.: Jaime Nubiola: <http://www.unav.es/gep/WilliamClifford.html>

Ferrero, Annibale: María Inés Bayas: <http://www.unav.es/gep/AnnibaleFerrero.html>

MacColl, Hugh: María Inés Bayas-Pedro Russi: <http://www.unav.es/gep/HughMacColl.html>

Además, de acuerdo con nuestro plan de trabajo, se han traducido, anotado, ilustrado e instalado en la web la siguiente documentación complementaria [<http://www.unav.es/gep/OtrosDocumentosViaje1875-1876.html>]:

30 de noviembre 1872: Carta de Benjamin Peirce a Charles S. Peirce poniéndole a cargo de los experimentos del péndulo

30 de diciembre 1873: Carta de Repsold a Charles S. Peirce relativa al péndulo, U. S. Coast Survey, Cambridge, Mass.

11 de abril 1874: Carta de Repsold a Charles S. Peirce relativa al péndulo, U.S. Coast Survey Office, Washington.

3-13 de abril 1875: Recuerdos del viaje en el vapor Adriatic (MS 771)

29 de abril 1875: Borrador de telegrama de Repsold a Charles S. Peirce, ya en Londres, 3 Bedford Place, Bloomsbury.

11 de junio 1875: Telegrama de Benjamin Peirce a Carlile P. Patterson, Cambridge, MA

23 de junio 1875: Carta de Arthur Searle a Benjamin Peirce, Cambridge, MA

3 de julio 1875: Carta de Repsold a Charles S. Peirce, Berlín, Sternwarte (Observatorio de Berlín)

26 de julio 1875: Carta de Carlile P. Patterson a Charles S. Peirce, U. S. Coast Survey Office, Washington

3 de agosto 1875: Carta de Arthur Searle a Charles S. Peirce, U. S. Coast Survey Office, Washington

29 de agosto 1875: Carta de Sarah Mills Peirce a Charles. S. Peirce, Cambridge, MA

2 de diciembre de 1876: "Observaciones pendulares", Report of the Superintendent of the United States Coast Survey, 1876 (Washington, Government Printing Office, 1879), 6-9

13 de julio 1877: "On the Influence of the Flexibility of the Support on the Oscillation of a Pendulum" (traducido del francés al inglés por C. S. Peirce), Report of the Superintendent of the U. S. Coast and Geodetic Survey, 1881 (Washington, Government Printing Office, 1883), 427-436.

13 de diciembre 1878: "Appendix no. 15. Measurements of Gravity at Initial Stations in America and Europe", Report of the Superintendent of the United States Coast Survey, 1876 (Washington, Government Printing Office, 1879), 202-337.

1883: "Appendix no. 14. On the flexure of Pendulum Supports", Report of the Superintendent the U. S. Coast and Geodetic Survey, 1881 (Washington, Government Printing Office, 1883), 359-426.

Y se han hecho las páginas de los siguientes lugares:

[Londres](#), [Kew Observatory](#)

[Alemania](#), [Berlín](#), [Ginebra](#),



Francia, París

y el Informe Oficial de C. S. Peirce: <http://www.unav.es/gep/InformeCoastSurvey1876.html>

- Viaje de exploración de dos miembros del equipo a los archivos documentales de Inglaterra (Greenwich Observatory, Kew Observatory).

NO SE HA LLEVADO A CABO POR FALTA DE RECURSOS Y DE TIEMPO. El investigador principal acudió, en cambio, a Sao Paulo al 14th International Meeting on Pragmatism donde presentó los resultados del proyecto.

Hemos tenido con regularidad nuestro seminario mensual (<http://www.unav.es/gep/Seminarios.html>) y la publicación quincenal del boletín dando noticia detallada del desarrollo del proyecto (<http://www.unav.es/gep/BoletinGEP.html>).

En caso de incluir figuras, cítelas en el texto e insértelas en la última página

B3. Problemas y cambios en el plan de trabajo

Describe las dificultades y/o problemas que hayan podido surgir durante el desarrollo del proyecto, así como cualquier cambio que se haya producido respecto a los objetivos o el plan de trabajo inicialmente planteados. **Extensión máxima 1 página**

Por una parte, se ha planteado una disminución de la dedicación de la doctoranda Inés María Bayas a causa de su maternidad. Ha podido colaborar con nosotros el profesor de la Universidad de Brasilia (UnB) Dr. Pedro Russi Duarte, que está haciendo en Navarra un pos-doctorado con Beca del Gobierno de Brasil por la "Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES)", por ser considerado el GEP un centro de excelencia y referencia internacional sobre Peirce: el Dr. Russi ha asumido la elaboración de la página sobre MacColl: <http://www.unav.es/gep/HughMacColl.html>

Por otra parte, la acumulación de tareas sobre el investigador principal y la falta de recursos para el viaje a Inglaterra ha hecho imposible su realización en esta primera anualidad.

B4. Colaboraciones con otros grupos de investigación directamente relacionadas con el proyecto

Relacione las colaboraciones con otros grupos de investigación y el valor añadido para el proyecto. Describa, si procede, el acceso a equipamientos o infraestructuras de otros grupos o instituciones.

Nuestro proyecto está concebido como el germen de un proyecto internacional de mayor alcance en el que participen activamente estudiosos de diversos países (los grupos *Pragma* de Italia, *Kolleg-Forscherguppe Bildakt und Verkörperung* de Berlín, y *Commens* de Finlandia, en particular) para crear un efectivo co-laboratorio europeo y multidisciplinar, basado en la *web*, que potencie tanto la recepción del pensamiento de C. S. Peirce en el siglo XXI como la implantación de las nuevas tecnologías para la universalización de los recursos documentales hasta ahora confinados en los archivos y bibliotecas o en publicaciones del todo inaccesibles.

Durante este año ha resultado particularmente fecunda la colaboración con el grupo *Pragma*, que invitó al investigador principal al congreso internacional sobre pragmatismo celebrado en Roma, y con el *Kolleg-Forscherguppe Bildakt und Verkörperung* de Berlín. Esta colaboración ha dado ya lugar a la publicación "Drawings, Diagrams, and Reasonableness. Peirce's Letters from his First Visit to Europe (1870-71)", en F. Engel, M. Queisner and T. Profs. F. Engel, M. Queisner and T. Viola, eds., *Das bildnerische Denken: Charles S. Peirce*, Akademie Verlag, Berlin, 2012, 175-185, y al



descubrimiento de una carta de Peirce hasta ahora desconocida en el archivo estatal de Berlín.

Se ha desarrollado también una colaboración intensa con el Prof. André de Tienne del Peirce Edition Project en Indianapolis, y con el Prof. Fernando Zalamea del Centro de Sistemática Peirceana de Bogotá.

B5. Colaboraciones con empresas o sectores socioeconómicos

Relacione las colaboraciones con empresas o sectores socioeconómicos y el valor añadido para el proyecto, la transferencia de conocimientos o resultados del mismo.

No es el caso.

B6. Actividades de formación y movilidad de personal

Indique las actividades de formación y movilidad de personal relacionadas con el desarrollo del proyecto. Además, si procede, las actividades realizadas en colaboración con otros grupos o con actividades de formación en medianas o grandes instalaciones.

No es el caso.

	Nombre	Tipo (becario, técnico, contratado con cargo al proyecto, posdoctoral, otros)	Descripción de las actividades de formación
1			
2			

Cree tantas filas como necesite

B7. Actividades de internacionalización y otras colaboraciones relacionadas con el proyecto

Indique si ha colaborado con otros grupos o si ha concurrido, y con qué resultado, a alguna de las convocatorias de ayudas (proyectos, formación, infraestructuras, otros) del Programa Marco de I+D de la UE y/o a otros programas internacionales, en temáticas relacionadas con la de este proyecto. Indique el programa, socios, países y temática y, en su caso, financiación recibida.

No hemos concurrido al Programa Marco, pero sí que hemos colaborado intensamente con los proyectos *Pragma* de Italia, *Kolleg-Forscherguppe Bildakt und Verkörperung* de Berlín, y *Commens* de Finlandia.

C. Difusión de los resultados del proyecto

Relacione únicamente los resultados derivados de este proyecto

C1. Publicaciones científico-técnicas (con peer-review) derivadas del proyecto y patentes

Autores, título, referencia de la publicación...

J. Nubiola & S. Barrena: "Charles Peirce's First Visit to Europe, 1870-71", *EJPAP* I, 1 (2009): <http://lnx.journalofpragmatism.eu/wp-content/uploads/2009/12/definitivo2.pdf>

J. Nubiola & S. Barrena: "Drawings, Diagrams, and Reasonableness. Peirce's Letters from his First Visit to Europe (1870-71)", en F. Engel, M. Queisner and T. Viola, eds., *Das bildnerisches Denken: Charles S. Peirce*, Akademie Verlag, Berlin, 2012, 175-185. <http://www.olderbourg-link.com/doi/abs/10.1524/9783050062532.175>



T. Viola: "Peirce and Iconology: Habitus, Embodiment, and the Analogy between and Architecture", EJPAP IV, 1 (2012), p. 13, n. 34.
http://lnx.journalofpragmatism.eu/wp-content/uploads/2012/07/EJPAP_2012_IV_1.pdf

C2. Asistencia a congresos, conferencias o workshops relacionados con el proyecto

Nombre del congreso, tipo de comunicación (invitada, oral, póster), autores

S. Barrena: "La traducción como actividad creativa: el caso de Charles S. Peirce", Pensar la traducción, Universidad Carlos III, Madrid, 24-26 septiembre 2012.

J. Nubiola & S. Barrena: "Charles S. Peirce in Europe: his 'Aesthetic Letters'", 14th International Meeting on Pragmatism, Sao Paulo, November 2012 [PPT], N. Houser: "Response to Jaime Nubiola"

C3. Tesis doctorales finalizadas relacionadas con el proyecto

Nombre del doctor, director de tesis, título, calificación, organismo...

C4. Otras publicaciones derivadas de colaboraciones mantenidas durante la ejecución del proyecto y que pudieran ser relevantes para el mismo, así como artículos de divulgación libros, conferencias

Autores, título, referencia de la publicación...

Sara Barrena y Jaime Nubiola, *Charles S. Peirce (1839-1914): Un pensador para el siglo XXI*, Eunsa, Pamplona, 2013

D. Personal activo en el proyecto

Relacione la situación de todo el personal de las entidades participantes que haya prestado servicio en el proyecto en la anualidad que se justifica, o **que no haya sido declarado anteriormente**, y cuyos costes (salariales, dietas, desplazamientos, etc.) se imputen al mismo.

	Nombre	NIF/NIE	Catg. ^a profesional	Incluido en solicitud original (S/N)	Si no incluido en solicitud original:		
					Función en el proyecto	Fecha de alta	Observaciones
1							
2							

Cree tantas filas como necesite

-En este capítulo solo debe incluir al personal vinculado de las entidades participantes en el proyecto. Los gastos de personal externo (colaboradores científicos, autónomos...) que haya realizado tareas para el proyecto deben ser incluidos en el capítulo de "Varios".

-Las "Altas" y "Bajas" deben tramitarse de acuerdo con las instrucciones para el desarrollo de los proyectos de I+D+i expuestas en la página web del ministerio.



E. Gastos realizados durante la anualidad

Debe cumplimentarse este apartado independientemente de la justificación económica enviada por la entidad

Se recomienda consultar las instrucciones para la elaboración de los informes de seguimiento científico-técnico de proyectos

E1. Gastos de personal (indique número de personas, situación laboral y función desempeñada)				
	Nombre	Situación laboral	Función desempeñada	Importe
1				
2				
Total gastos de personal				

Cree tantas filas como necesite

E2. Material inventariable (describa el material adquirido)				
	Identificación del equipo	Descripción del equipo	Importe	Previsto en la sol. original (S/N)
1	Ordenador	MBPRO15	1597,11	S
2	Impresora	HPLaserjet	196	S
3	Batería	MBPRO15	110,74	N
4	Libros		203,09	S
Total gastos material inventariable			2.106,94	

Cree tantas filas como necesite

E3. Material fungible (describa el tipo de material por concepto o partida, p. ej., reactivos, material de laboratorio, consumibles informáticos, etc.)				
	Concepto	Importe	Previsto en la sol. original (S/N)	
1	Fotocopias, encuadernación, etc.	685,46	S	
2	Adobe Dreamware	144,68	N	
Total gastos material fungible		830,14		

Cree tantas filas como necesite

E4. Viajes y dietas (describa la actividad del gasto realizado y las personas que han realizado la actividad). Debe incluir aquí los gastos derivados de la asistencia a congresos, conferencias, colaboraciones, reuniones de preparación de propuestas relacionados con este proyecto, etc.)				
	Concepto	Importe	Nombre del participante	Previsto en la sol. original (S/N)
1	Billete avión Pamplona-Sao Paulo y regreso	1,392,14	Jaime Nubiola	Sí la partida, no el destino
2				
Total viajes y dietas		1,392,14		

Cree tantas filas como necesite

E5. Otros gastos (describa por concepto; debe incluir aquí, entre otros, los gastos derivados de personal no incluido en el equipo de trabajo indicando la actividad a la que corresponde dicho gasto, así como el gasto derivado de la inscripción a congresos o conferencias)				
	Concepto	Importe	Nombre del participante	Previsto en la sol. original (S/N)
1	Servicios mantenimiento y desarrollo páginas web	1500	Izaskun Martínez	S
2	Traducciones cartas C. S. Peirce	4150	Sara Fernández de Barrena	S
3	Traducción dos textos Peirce	460	María Lamberto	N
4	Traducción al inglés ponencia	569,08	Erik Norvelle	N



Total otros gastos	6.679
---------------------------	--------------

Cree tantas filas como necesite

E6. Total ejecutado (costes directos únicamente)	
Importe total ejecutado durante la anualidad	11.008,30

E7. Descripción de gastos no contemplados en la solicitud original (si ha realizado algún gasto no contemplado en la solicitud original, justifique la necesidad de su adquisición en este apartado)
El único cambio relevante ha sido la sustitución del viaje a Inglaterra del investigador principal por un viaje a Sao Paulo para presentar los resultados del proyecto en el 14th International Meeting on Pragmatism

F. Gastos realizados desde el inicio del proyecto

Importe total ejecutado (costes directos únicamente)	11.008,30
---	------------------